

Научная статья

УДК 811.11

Семантические особенности лексических синонимов**Рената Анатольевна Чеснокова**

Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск, Россия, renatabyisk@mail.ru

Аннотация. Статья затрагивает проблему определения синонимов. Тождество семантических структур лексем, обозначающих один и тот же денотат, рассматривается как основной признак лексических синонимов. На основании философских постулатов представлены формулы тождества и подобия, применение данных формул помогает выделить синонимы от прочих лексем, обозначающих один и тот же денотат и имеющих некоторые общие признаки в семантической структуре.

Ключевые слова: семантическая структура, сема, дифференциальный семантический признак, синонимы, тождество, подобие

Original article

Semantic features of lexical synonyms**Renata A. Chesnokova**

Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk State Technical University, Novosibirsk, Russia, renatabyisk@mail.ru

Abstract. The article deals with the problem of synonyms definition. Different criteria of synonyms definition are discussed. Lexical synonyms are defined through identity in their semantic structure. Formulae of identity and likeness based on philosophical standpoints are given. The formula of identity helps to distinguish synonyms from other lexical items denoting the same notion. To prove this point of view contextual synonyms and lexical items denoting the same thing are considered.

Keywords: semantic structure, seme, differential semantic feature, synonyms, identity, likeness

В современных семантических исследованиях проблема синонимии занимает ведущее место. Так, И. А. Мельчук считает эту проблему центральной в области лингвистических исследований [2].

Синонимы определяются как слова, имеющие одно и то же лексическое значение, но различающиеся его оттенками. Однако, по мнению Ю. Д. Апресяна, это определение не является достаточным для установления факта синонимичности двух выражений [1, с. 216].

Еще один критерий синонимичности – условие частичной взаимозаменяемости синонимов в тексте, причем частичная взаимозаменяемость считается

обязательным свойством синонимов. Однако, как отмечает В. М. Хантакова, взаимозаменяемыми могут быть не только синонимы, что позволяет рассматривать взаимозаменяемость не как критерий синонимии, а как ее возможное следствие [3].

Часть исследователей соотносит синонимы с одним и тем же понятием – семантической доминантой, другие выделяют тождественность либо необязательную тождественность денотатов, сходство понятийного ядра, общность смысла [3].

В большинстве определений упор делается не на общие семантические свой-

ства синонимов, а на различия между ними. Так, Д. Н. Шмелев определяет синонимы как «слова с несовпадающими семантическими признаками, которыми являются только такие признаки, которые могут устойчиво нейтрализоваться в определенных позициях» [5, с. 130]. Слова, полностью совпадающие по значению, все чаще рассматриваются как лексические дублиеты, варианты и т. п., а подлинными синонимами ученый предлагает считать слова, расходящиеся по значению. Многие авторы считают, что в языке не существует абсолютных синонимов [5].

Развитие подобных взглядов приводит к мыслям об относительности понятия «синонимичность» в зависимости от наличия общих семантических компонентов. Так, Дж. Лайонс, как и Д. Н. Шмелев считают, что синонимичность может иметь более или менее выраженный характер. Дж. Лайонс, в зависимости от степени сходства семантических и эмоционально-экспрессивных свойств синонимов, предлагает различать полную и неполную синонимичность [1; 5].

Ю. Д. Апресян считает одним из критериев синонимии принадлежность слов к одной и той же глубинной части речи [1]. Однако это условие не позволяет рассматривать в качестве синонимов слова и фразеологизмы.

Д. Н. Шмелев призывает не смешивать такие различные явления, как близость значений слов и их способность обозначать одни и те же предметы, причем для определения синонимов только первый критерий ученый предлагает считать существенным, так как возможность выбора между словами, способными обозначать один и тот же предмет не зависит от их семантического сходства и даже их тематической однородности [5, с. 117].

Таким образом, изучив литературу по теме синонимии, можно сделать вывод

о том, что критерии синонимии в лингвистике разработаны недостаточно, не ясно, какая степень семантической близости свидетельствует о подлинной синонимичности слов.

В. М. Хантакова в качестве основных критериев синонимии единиц одной и равноуровневой принадлежности рассматривает тождество и различие в их семантике, опирающиеся на различия в форме. Причем различия в семантике синонимов зависят от личного отношения говорящего, его оценки событий [3].

Обратившись к трудам Аристотеля, Гегеля, Энгельса и Юма, можно сделать вывод о том, что тождество предполагает наличие общих свойств объектов при наличии некоего дифференциального свойства [4].

В философских исследованиях «тождество» – это отношение объекта к самому себе, если быть точнее, то между разными «явлениями» одного объекта или оригиналом и образом этого объекта. «Равенство» характеризуется совпадением количественных параметров объектов. В случае «сходства» достаточным является наличие одного общего признака, в то время как в понятии «тождество» все существенные признаки видятся общими [4].

Изучив понятийную категорию «тождество», можно говорить об отношениях «тождество» «равенство» и «подобие» между близкими по значению объектами.

Под отношениями «тождественность» примем наличие в семантической структуре лексем общих семантических компонентов и некоторого дифференциального признака, «тождественность» выражается формулой: $a+b+c \equiv a1+b1+c1 + x$, где x – дифференциальная сема [4].

При актуализации отношения «равнозначность» языковые средства реализуют общие семы при отсутствии какого-либо дифференциального свойства.

Отношение «равнозначность» представлено формулой: $a+b+c = a1+b1+c1$ [4].

Отношение «подобие» между лексическими единицами актуализируется при наличии общих признаков объектов, являющихся их основными свойствами и нескольких дифференциальных свойств. «Подобие» выражается формулами: $a+b+c \approx a1+b1+y+x$ либо $a+b+c \approx a1+b1+c1+y+x$ [4].

Таким образом, в семантической структуре полных синонимов или дублетов содержится одинаковое количество общих сем при отсутствии дифференциальных, иными словами они представляют отношение «равенство».

Неполными синонимами являются лексемы, тождественные по своей семантической структуре, они демонстрируют общие семантические признаки при одном дифференциальном.

Лексемы, находящиеся в отношении подобия, т. е. имеющие несколько дифференциальных сем, не являются синонимами, хотя и демонстрируют наличие некоторых общих семантических признаков в своем составе.

По мнению Ю. Д. Апресяна, синонимичность лексем можно проверить, рассмотрев толкования слов, при условии, что толкования выполнены с соблюдением ряда формальных требований [1]. Поэтому при семантическом описании синонимов целесообразно обратиться к толковым англоязычным словарям, а также провести компонентный анализ лексем для выделения составных частей значения.

Д. Н. Шмелев, рассматривая явление нейтрализации слова в различных контекстах, приходит к выводу, что синонимами являются не слова вообще, а слова в определенных значениях, определяемых типизированными контекстами их употребления [5, с. 129]. В данном исследовании синонимичные лексемы рассматриваются непосредственно в тексте.

She was immobilized, frozen – a statue carved from ice – with a strange frightened look on her face as if confronting some unseen terror [7].

Frozen – unable to move because of fear or surprise [6].

Лексемы *frozen* и *immobilized* употребляются в своих вторичных значениях, придавая высказыванию эмоциональный оттенок. Лексемы *immobilized* и *frozen* имеют общие семы «отсутствие движения», «наличие объекта воздействия», «наличие объекта, воздействующего на субъект», лексема *frozen* содержит в своем импликационале сему «наличие испуга». Семантический признак интенционала лексемы *frozen* «холод» нейтрализуется под влиянием текста. Наличие одной дифференциальной семы при трех общих позволяет описать отношение между синонимичными лексемами в этом тексте как «тождество».

I wrote this statement on the third anniversary of the night you took my baby, and you hurt her, you crushed her, you terrified her until her heart stopped [9].

hurt – to cause someone pain or injure them [6].

crush – 1) to defeat someone completely; 2) to press something so hard that it is made flat or broken into pieces [6].

Лексемы *hurt* и *crush* содержат в своей семантической структуре общие семы «разрушающе действовать», «наличие объекта, воздействующего на субъект», «наличие объекта, подвергающегося воздействию». Лексема *crush* употребляется в первом значении и содержит в своей семантической структуре указание на высокую степень разрушения объекта – сему «разрушить полностью». Так как сравниваемые лексемы содержат в своей семантике три общие семы и одну дифференциальную, можно сделать вывод об отношении «тождество» между сопоставляемыми лексемами.

Следующий текст представляет собой отрывок из речи поэтессы на инаугурации Джо Байден:

But that doesn't mean we are
striving to *form* a union that is perfect
We are striving to *forge* a union
with purpose
To compose a country committed to all
cultures, colors, characters and
conditions of man [10].

to form – to make smth exist or develop [6].

to forge – to work hard to achieve smth [6].

Лексемы *form* и *forge* имеют в своей семантической структуре общие семы «создавать», «объект, подвергающийся воздействию» и «действующий объект». Лексема *forge* употребляется в своем вторичном значении и имеет дифференциальную сему «упорство». Наличие одной дифференциальной семы и трех общих позволяет описать отношение между объектами как тождество.

Рассмотренные контекстуальные синонимы, представляющие отношение «тождественность», демонстрируют усиление признака, вторая лексема нередко употребляется во вторичном значении и более интенсивна, что помогает выразить эмоции говорящего, его субъективное восприятие.

Применение формул отношений тождества и подобия позволяет отделить лексические синонимы от лексем, обозначающих один и тот же денотат, но не являющихся синонимами. В смешных историях и анекдотах, приведенных далее, лексемы с различным сигнификативным значением обозначают один и тот же денотат на основе наличия некоего общего семантического признака.

A boy and his father go together for a boy's day at the zoo. "Daddy, I don't like how that gorilla's looking at me from behind that glass, she's quite scary!" – says the boy. "Shush, Jason! This is still only the ticket office!" [8].

В тексте лексема *gorilla* употребляется для обозначения денотата «женщина», что иллюстрирует контекст: «Можно ли считать лексему *gorilla*

синонимом лексемы *woman*?» Рассмотрим семантическую структуру лексем.

Эти лексемы демонстрируют общую сему «одушевленное существо», дифференциальные – гиперсемы «животное», «человек», сходство значений происходит на основании семы импликационала лексемы *gorilla* «страшная», лексема *woman* не имеет в своей семантической структуре этой семы, но приобретает ее в тексте. Лексемы имеют две общие семы и несколько дифференциальных сем, что позволяет описать отношение между лексемами как подобие, следовательно, они не являются синонимами. Принадлежность слов к различным семантическим категориям создает эффект неожиданности, комический эффект.

According to my mirror I am pregnant! The father is Nutella [8].

В тексте адъективная лексема *pregnant* употребляется для передачи значения *fat*. В тексте лексемы *pregnant* и *fat* демонстрируют сходство на основе общего признака, имплицитного лексемой *pregnant* – «живот». Лексема *fat* не имеет в своей семантической структуре сем «ребенок», «женский род», «роды» в отличие от лексемы *pregnant*. Таким образом, сопоставляемые лексемы демонстрируют две общие семы – «живот» и «одушевленный объект» и три дифференциальные. Следовательно, отношение между лексемами можно рассматривать как подобие.

I didn't fall down. I did attack the floor though! [8].

Лексема *fall down* и словосочетание *attack the floor* имеют общие семы «движение», «направление вниз», «субъект действия», но лексема *fall down* имеет сему «нечаянно», а *attack the floor* «намеренно», а также сему «борьба». Сопоставляемые лексемы содержат в своей семантической структуре три общие семы и две дифференциальные. Следовательно, имеют подобный семантический состав.

Таким образом, в шутках и анекдотах лексемы, обозначающие один и тот же денотат на основе подобия их семантических структур, не являются синонимами. Контекстуальные синонимы имеют в своей семантической структуре несколько общих сем при одной дифференциальной, демонстрируя отношение «тождественность». В тексте происходит нейтрализация некоторых

дифференциальных признаков, близких по значению лексем, что позволяет рассматривать их как синонимы. В шутках и анекдотах не происходит нейтрализации дифференциальных семантических признаков как в контекстуальных синонимах, так как комический эффект построен именно на различии семантических структур лексем, обозначающих один и тот же денотат.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1995. 472 с.
2. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей. М.: Языки русской культуры, 1999. 316 с.
3. Хантакова В. М. Синонимия форм и синонимия смыслов: теоретическая модель анализа интегративного взаимодействия синонимических единиц одно- и разноуровневой принадлежности: дис. ... д-ра филол. наук. Иркутск, 2006. 335 с.
4. Чеснокова Р. А. Актуализационный потенциал семантической сферы «тождественность» в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2011. 37 с.
5. Шмелев Д. Н. Проблема семантического анализа лексики. М.: Наука, 1973. 280 с.
6. Macmillan dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/> (дата обращения: 22.10.2021).
7. Michaelides A. The Silent Patient [Электронный ресурс]. URL: <https://kingauthor.net/books/Alex%20Michaelides/The%20Silent%20Patient/The%20Silent%20Patient%20-%20Alex%20Michaelides.pdf> (дата обращения: 22.10.2021).
8. Sort and Funny Jokes [Электронный ресурс]. URL: <https://short-funny.com/> <https://short-funny.com/funny-sayings.php> (дата обращения: 22.10.2021).
9. Ted ideas worth spreading [Электронный ресурс]. URL: https://www.ted.com/talks/pamela_meyer_how_to_spot_a_liar/transcript (дата обращения: 22.10.2021).
10. Transcript of Amanda Gorman's imaginal poem [Электронный ресурс]. URL: <https://thehill.com/homenews/news/535052-read-transcript-of-amanda-gormans-inaugural-poem> (дата обращения: 22.10.2021).

Информация об авторе

Р. А. Чеснокова – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и теории перевода, Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирский государственный технический университет

Information about the Author

R. A. Chesnokova – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Linguistics and Translation Theory, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk State Technical University

Статья поступила в редакцию 09.10.2021; одобрена после рецензирования 08.11.2021; принята к публикации 15.11.2021.

The article was submitted 09.10.2021; approved after reviewing 08.11.2021; accepted for publication 15.11.2021.